

Jujutsu Kaisen S.1 E.13

Title: Tomorrow (また明日)

Character List:

Yuuji Itadori, Kento Nanami, Shouta Itou, Sotomura, Sukuna, Mahito

Japanese script from Netflix subtitles (kitsunekko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: At Satozakura High School. Itadori and Nanami face off against Mahito.]

Nanami	虎杖君、あの鼻血は？ Itadori-kun, why is his nose bleeding?
Itadori	えっ？俺が殴った。 Huh? I punched him.
Nanami	いつ？ When?
Itadori	いっちゃん最初。 At the start of our fight.
Nanami	やつの手に触れましたか？ Did his hand touch you?
Itadori	うん。 Yeah.
Nanami	私の攻撃はやつに効きません。 My attacks won't work on him.
Itadori	えっ？えっ...は？なんで？ Huh? Wha... Huh? Why?
Nanami	理由は説教の時に。 I'll explain while I'm lecturing you.

(考え) 1、虎杖君にやつの術式が効かない。2、虎杖君を殺せない理由がある。どちらにしろ好都合。

(Thoughts) One, his technique doesn't work on Itadori-kun, or two, there's some reason why he won't kill Itadori-kun. Either way, that's good for us.

しかし、やつの動きは止められます。
However, I can halt his movements.

お互いが作った隙に、攻撃を畳みかけていきましょう。
Once we've both created an opening, we'll shower him with blows.

ここで確実に祓います。
We'll make sure to exorcize him here.

Itadori おう！
Yeah!

Mahito (考え) 虎杖悠仁に注意を払いつつ...まずは七三術師から片づけるか。
(Thoughts) I'll keep an eye on Itadori Yuuji... while I start by taking care of the 7:3 sorcerer.

[Action: Mahito launches forward. Itadori and Nanami launch their own attacks.]

Mahito ふん...フツ！
Hmph... Heh!

うっ...ううっ！
Ngh... Urah!

Itadori んっ...ううっ...。
Ngh... Ugh...

Mahito アッハ！
Hah!

[Action: Mahito explodes into a ball of spikes. Itadori and Nanami dodge.]

Itadori んっ...。
Ngh...

Mahito (考え) ん～...これいいと思ったんだけどなあ。
(Thoughts) Hmm... I thought this would be a good one.

Nanami んっ！

Ngh!

Itadori ううっ！
Urgh!

Mahito (考え) やっぱかわされたし。
(Thoughts) But they just dodged it.

(考え) かわされたあと強度の弱い端から削られる。雑魚専用だな。やめよ。
(Thoughts) And after dodging it, they started shaving away the weaker ends. It's only good for a small fry. Time to stop.

Itadori うおおおっ！
Urahh!

Itadori, ふん！
Nanami Ngh!

[Action: Itadori and Nanami attack Mahito from both sides. Mahito escapes the attack.]

Mahito ヘッ...アハッ！
Heh... Haha!

Nanami くっ...やつは形を変える直前...
Ngh... Right before he changes shape...

Itadori ... 呪力のタメがある！
... he stores up cursed energy!

Nanami よろしい。
Good.

Mahito ウッフッフッフ！
Fufufufu!

(考え) 形を小さくしたままでも、虎杖悠仁に一撃でしとめられる危険がある。
(Thoughts) Even though I've made myself smaller, there's still the risk of Itadori Yuuji killing me in one blow.

(考え) 本当に天敵だな！ちょっとおとなしくしてもらおうか。
(Thoughts) He really is my natural enemy. I'll need to make him behave for a bit.

[Action: Mahito spits up a bunch of transfigured humans.]

Mahito うえええっ....。

Blegh...

Nanami (考え) 改造人間...まだストックがあったのか。
(Thoughts) Transfigured humans! He still had a stockpile of them?

[Action: Mahito releases his transfigured humans.]

Curses ウエ...ウウウ...。
Grr... Grrr...

Mahito 短髪のガキを殺せ。
Kill the short-haired brat.

Nanami んっ...ううっ！
Ngh... Ugh!

Curses ウウウ！
Grrr!

Mahito フフ...。
Fufu...

[Action: The curses attack Itadori. Mahito attacks Nanami.]

Nanami うう...。
Ngh...

Mahito やっぱりあいつ...人間殺せないだろ？
I knew it. He can't kill humans!

[Action: Itadori runs away from the transfigured humans while trying not to hurt them.]

Itadori うわっ！ ああっ...んっ...くっ...。
Ah! Ahh... Ngh... Ugh...

Curses ウウウ...ウアアア...。
Grrr... Urahhh...

Itadori はっ！
Ngh!

[Action: Itadori grabs the throat of one of the curses.]

Curse ウウウ...。
Urahh...

Itadori ハツ...。
Ah...

Curse あ...あ...あ...あそ...ぼう...。
Le... Le... Le... Let's play...

Itadori ハツ...。
Ah...

Curses ウウウ...ウアアア！
Grr... Urahh!

[Action: The other curses jump at Itadori. Itadori dodges the attack.]

Itadori あっ...うっ...ぐっ！
Ah... Ngh... Ugh!

Curses ウウウ！
Urahh!

[Action: The three curses attack Itadori and pin him down.]

Itadori んっ...ぐっ...。
Ngh! Ugh...

Curse おね...がい...ころして...。
Please... kill me...

Itadori ハツ...。
Ah...

[Action: Mahito pins Nanami against the wall.]

Mahito 次はあんたを襲わせようと思うんだ。今度は泣いちゃうかな？現実と理想のすり合わせができていないバカなガキは。
Next, I'll have him attack you, too. I wonder if he'll cry then. He's a foolish brat who can't reconcile reality and his ideals.

Nanami それは違います。彼は今まさにそのすり合わせの真っ最中。どちらかといえば、バカはあなたです。
You're wrong. He's in the middle of making that reconciliation. If it were up to me, I'd say you're the fool.

[Action: Itadori jumps down from the building rooftop.]

Itadori ううっ！

Ngh!

Mahito フッフッフ！
Fufufu!

殺してきたか！
Did you kill them?

[Action: Nanami swings at Mahito.]

Mahito (考え) こっちのネタはあがっている！インパクトの直前に形を変え！
(Thoughts) They know my tricks now. I'm changing shape right before the moment of impact!

[Action: Itadori and Nanami begin beating on Mahito.]

Mahito ぼおおっ！うっ...うっ！
Blegh! Ugh... Ugh!

うっ...ぐっ...ううっ...ぐはあっ！
Ugh... Gah... Ugh... Gahh!

(考え) 身代わりを作る隙がない...ああ、なんて...なんて新鮮なインスピレーション！
(Thoughts) I don't have time to create a substitute. Ah, what... what fresh inspiration this is!

(考え) これが...「死」か！
(Thoughts) Is this... death?!

フフッ...フフフッ...フフフ！
Fufu... Fufufu... Fufufufu!

(考え) 今ならできるよね？
(Thoughts) I bet I could do it now.

(考え) 領域展開。
(Thoughts) Domain Expansion.

[Action: Mahito expands his domain.]

Itadori, あっ！
Nanami Ah!

Itadori うっ！

Ngh!

[Scene: In Mahito's domain. Nanami is caught.]

Mahito (考え) 自閉円頓裏！
(Thoughts) Self-Embodiment of Perfection!

Nanami クソッ。
Shit.

Mahito 今はただ...君に感謝を。
Right now, I'm just... grateful to you.

[Scene: At Satozakura High School. Itadori tries to break into Mahito's domain.]

Itadori ううっ！うっ！ううっ！んっ...ううっ！ううっ！ざけんな！
Ngh! Ngh! Ugh! Ngh... Urah! Shit!

うっ...うっ...うっ...ううっ！
Ugh... Ngh... Ngh... Urah!

(考え) なんでナナミンだけ閉じ込められた？このままじゃ...このままじゃ！
(Thoughts) Why did he only seal Nanamin inside?! At this rate... At this rate...!

[Scene: In Mahito's domain. Nanami analyzes the situation.]

Nanami (考え) 領域展開...呪力で構築した生得領域内で、必殺の術式を必中必殺へと昇華する。私の到達できなかった呪術の極地。
(Thoughts) Domain Expansion. Within an innate domain constructed with cursed energy, their ultimate technique becomes one guaranteed to hit. It's the height of jujutsu sorcery I could never obtain.

(考え) 恐らくやつの魂に干渉する術式は、原型の手のひらで触れることが発動条件。しかしそれが必中の領域内となれば、私は今...文字どおり手のひらの上。
(Thoughts) Most likely, his cursed technique requires touching the target with his palm in its base state in order to interfere with their soul. However, in a domain that guarantees a hit, that would mean I'm... literally in the palm of his hand now.

(考え) クソッ。呪術師はクソだ。他人のために命を投げ出す覚悟を、時として仲間に強要しなければならない。だから辞めた...というより逃げた。

(Thoughts) Shit. Jujutsu sorcerers are shit. They have to be prepared to cast away their lives for others, and to occasionally force their comrades to do so. That's why I quit... or more like I ran away.

[Scene: In the past, during Nanami's time as an office worker. Nanami buys a sandwich from a bakery.]

Cashier 好きなんですか？カスクート。
Do you like casse-croute?

Nanami えっ？
Huh?

Cashier えっ？
Huh?

いつも決まってこれですよね？
You always buy this one, don't you?

Nanami ああ...いや、はい。近所のコンビニで売られなくなってしまって。
Oh, uh, yes. They stopped selling it at my local convenience store.

Cashier おいしいでしょ、コンビニのより。
It's much better than a convenience store's, isn't it?

Nanami そりゃ、パン屋ですから。
Well, you are a bakery.

Cashier うわ、辛口。
Wow, harsh.

[Action: Nanami leaves the store.]

Cashier また来てくださいね～！
Please come back again!

Nanami (考え) 蠅頭。
(Thoughts) A fly head...

Curse ウウ...。
Grr...

Nanami (考え) 放っておいても問題ないでしょう。
(Thoughts) Leaving it alone won't hurt anything.

Curse ウウ...。
Mm...

Nanami (考え) 下手に処理してヘンテコ霊媒師と思われても面倒だ。
(Thoughts) It'd be a bigger pain to deal with it and have her think I'm some weird medium.

[Scene: At work. Nanami mentors a coworker.]

Boss ヘロー、エブリバディー！売ってるか〜い！
Hello, everybody! You making those sales?

Nanami お金を預かるということは人生を預かるということでもあります。利益追求とリスクのバランスは言わずもがなですね。初めは何も特別なことをする必要はありません。お客に対して真摯であること。
When people trust us with their money, they're trusting us with their lives, so it goes without saying that we have to balance the pursuit of profit against the risks. There's no need to do anything special at the start. Just be sincere with the clients.

Man うん。
Mm.

Nanami それだけは忘れずに。
Never forget that.

Man はい！
Right!

Boss 七海、そんなお堅い話ばかりするな。チェリーがビビっちまうだろ？
Nanami, don't be so prudish all the time. You're scaring the virgin.

チェリーボーイ、ユーがファーストに考えるべきは会社の利益だ。それがクライアントの利益にもコネクション！
So, new boy, what you need to think about first and foremost are the company's profits. They're directly connected to our clients' profits, too!

Nanami 伸び代のないクズ株を口八丁で買わせてもですか？
Even when we con the client into buying shitty stocks with no growth potential?

Boss オフコース！マーケットとエブリタイムににらめっこしてるアスに対する正当なマニーだ。七海、2年目だろ？お前はクレバーだ！もっと暴れてくれ。期待してんだから！
Of course! It's suitable payment for us staring at the markets around the clock. Nanami, this is your second year, right? You're clever. Let yourself run a bit more wild! I have high

expectations for you.

Nanami

(考え) 自分は...やりがいとか生きがいなんてものとは無縁の人間。30～40歳までに適当に稼いであとは、物価の安い国でフラフラと人生をおう歌する。

(Thoughts) I'm someone with no concept of a "reason for living" or "something worth doing". I'll just earn a reasonable amount of money by the time I'm 30 or 40 and enjoy the rest of my aimless life in a country with a low cost of living.

(考え) 高専を出て4年。寝ても覚めても金のことだけを考えている。呪いも他人も金さえあれば無縁でいられる。

(Thoughts) It's been four years since I left the school. Whether I'm awake or asleep, all I think about is money. Curses and other people have nothing to do with me as long as I have money.

(考え) 金...金...金...

(Thoughts) Money... Money... Money...

(考え) 金、金...金さえあれば...

(Thoughts) Money, money... As long as I have money...

[Scene: The next morning, at the bakery. Nanami buys another sandwich.]

Cashier

大丈夫ですか？ちゃんと寝れてます？

Are you all right? Are you getting enough sleep?

Nanami

あなたこそ、疲れがたまっているように見えますが。

What about you? You look like your fatigue's been building up.

Cashier

あつ、分かっちゃいました？

Oh, you can tell?

最近なんか、肩が重いというか...眠りも浅いし...

Lately, it feels like there's a weight on my shoulder. I haven't been sleeping well, either.

Nanami

私の仕事は...

My job...

Cashier

ん？

Hm?

Nanami

... お金持ちの人からお金を預かって、その人をよりお金持ちにする。大体そんな感じです。

... is to take money from the wealthy and make those people even more wealthy. That's pretty much all it is.

正直私がいなくても誰も困りません。パン屋がないとパンを食べたい人が困りますよね。
Frankly, no one would mind if I was gone. People who wanted to eat bread would mind if their bakery was gone.

でも、なぜかそういう、人間のサイクルを外れた、私のような仕事の方が金払いがよかったりする。冷静に考えるとおかしい話ですね。
Yet for some reason, my job, which exists outside that natural human cycle, pays better. When you think about it logically, it makes no sense.

Cashier うっ...じ...自慢？
Err... A-Are you bragging?

Nanami 違います。
No, I'm not.

Curse ウウウ...。
Grr...

Cashier エヘヘヘ...すいません！私にはちょっと難しかった。フフ...。
Hehehe... Sorry, that was a bit complicated for me! Fufu...

Nanami 一歩前へ出てもらえますか？
Could you take a step forward, please?

Curse ウウ？
Grr?

Cashier ん？
Huh?

[Action: Nanami waves his arm and exorcizes the curse.]

Curse ウウ！
Grah!

Cashier えっ？
Huh?

Nanami 肩、どうですか？
How's your shoulder now?

Cashier えっ？はい...。
Huh? Well...

[Action: The cashier moves her shoulder around freely.]

Cashier あれ？軽い！
Huh? It's lighter!

Nanami 違和感が残るようでしたら病院へ。失礼します。
If anything still feels off, please go to the hospital. Please excuse me.

[Action: Nanami takes his sandwich and heads for the door.]

Cashier ふええ...ああっ！ちょっと！
Wow... Hey, wait!

んっ...待って！あのー！
Ngh... Hold on! Hey!

ありがとう！また来てくださいね～！
Thank you! Please come back again!

Nanami (考え) ありがとう...。
(Thoughts) "Thank you."

Cashier あれ？聞こえてない？ありがとう！また・来て・ね～！
Huh? Didn't you hear me? Thank you! Please come back again!

Nanami (考え) 生きがいなどというものとは無縁の人間だと思っていた。
(Thoughts) I always thought I was a person with no concept of a "reason for living".

[Action: Nanami calls Gojou on his phone.]

Nanami もしもし？七海です。お話があります。
Hello, it's Nanami. I need to talk to you.

ええ、明日にでも高専に伺い...。
Yes, I'll be stopping by Jujutsu Tech tomorrow...

何笑ってるんですか？
Why are you laughing?

[Scene: In the present, in Mahito's domain. Mahito prepares to kill Nanami.]

Mahito 無為転変。君に感謝を。
Idle Transfiguration. I'm grateful to you.

Nanami 必要ありません。

I don't need your gratitude.

それはもう大勢の方に頂きました。
I've already received it from lots of others.

悔いはない。
I have no regrets.

Mahito ウッヒ...。
 Heh...

[Action: Itadori breaks into Mahito's domain.]

Mahito あっ...。
 Ah...

Nanami あっ...。
 Ah...

Itadori ううっ！
 Ngh!

Mahito (考え) なんて入れる？
 (Thoughts) How was he able to get in?

Nanami (考え) そうか...結界内からの耐性を上げるほど、外からの攻撃に弱くなる。
 (Thoughts) That's right... The more resistant the inside of the barrier is, the weaker it is to attacks from outside.

(考え) 領域は閉じ込めることに特化した結界。逆に侵入することはたやすい。
(Thoughts) Domains are barriers specialized in trapping something inside, so they're actually easy to invade.

(考え) なぜなら、侵入者にメリットがないから。
(Thoughts) The reason why is because there's no merit in doing so.

(考え) 無量空処や、自閉円頓裏のように、相手を領域に引き入れた時点で勝ちが確定するとなればなおさら。
(Thoughts) With Domains like Infinite Void and Self-Embodiment of Perfection, which guarantee victory once they've ensnared their target, that's even more true.

(考え) しかし、虎杖君の内には...触れてはいけないものがある！
(Thoughts) However, inside Itadori-kun, there lies something that must not be touched!

[Scene: In Sukuna's domain. Sukuna admonishes Mahito.]

Sukuna 言ったはずだぞ...二度はないと。
I warned you... that there wouldn't be a second time.

[Scene: In Mahito's domain. Mahito suddenly has a wound in his chest.]

Nanami かつ...。
Ah...

Itadori あっ...。
Ah...

Nanami (考え) 天上天下唯我独尊...己の快・不快のみが生きる指針！
(Thoughts) There's no one in this world more proud and conceited. He lives guided by only his pleasure and displeasure!

Sukuna (考え) お前が死のうと...お前が死のうと...どうでもいい。
(Thoughts) Whether you die or you die doesn't matter.

(考え) やつ以外は...心底どうでもいい。
(Thoughts) Aside from him, I truly don't care.

[Action: Mahito's domain explodes.]

Mahito あああっ...。
Ahhh...

[Scene: At Satozakura High School. Mahito holds onto his wound.]

Mahito ううっ...うう...。
Ngh... Ugh...

Itadori (考え) 何が起こったんだ？
(Thoughts) What just happened?

んっ...ふっ！
Ngh... Ngh!

[Action: Itadori charges at Mahito.]

Itadori (考え) 殺す！
(Thoughts) I'll kill you!

Mahito (考え) 領域展開...なんて呪力消費だ。まさに切り札、最終奥義。それを宿讎め...。
(Thoughts) Domain Expansion... That really burns cursed energy. It truly is a trump card, a final technique. And that damn Sukuna just...

(考え) だがここが瀬戸際...絞り出せ！最後の呪力を！
(Thoughts) But this is the critical moment! Squeeze it out! The last of my cursed energy!

[Action: Mahito's body expands.]

Mahito アアアア...。
Ahhh...

Itadori ハッ...。
Ah...

(考え) 的がでかい。呪力の流れもないでいる。
(Thoughts) The target's huge. The flow of cursed energy is calm.

(考え) カウンターはない。確実に攻撃を当てられる。最後のチャンス！
(Thoughts) There are no counters. I can land my attack for certain. This is my last chance.

(考え) 駆け引きはもういらない！
(Thoughts) I don't need any more tactics!

(考え) 逕庭拳！
(Thoughts) Divergent Fist!

[Action: Itadori punches Mahito's stomach, sending cursed energy through his body. Mahito's body pops.]

Itadori ハッ...。
Ah...

(考え) な...何だ？この手応えのなさ。
(Thoughts) Wh-What is this lack of feedback?

あっ！
Ah!

[Action: Mahito's popped body heads into a sewer grate.]

Mahito バイバ〜イ。
Bye-bye.

Itadori 待て！
Hold it!

Mahito 楽しかったよ〜。
This was fun.

Nanami うっ！
Ngh!

[Action: Nanami swings at the sewer grate, but Mahito is gone.]

Nanami チツ…。
Tsk...

[Action: Nanami calls Ino on his phone.]

Nanami 猪野君、本丸が排水口から逃走しました。
Ino-kun, the core has escaped into the sewers.

ええ。私といた地点から東南に向けてしらみ潰しにお願いします。今なら君でも祓える。
Yes. Please scour everything from my current location to the southeast. Even you could exorcize him right now.

[Action: Nanami hangs up the phone.]

Nanami 私たちも追いましょう！
Let's pursue him, too!

ん？
Huh?

[Action: Itadori falls to the ground.]

Nanami 虎杖君！
Itadori-kun!

Itadori (考え) 動け、体！殺すんだろ？あいつを…。
(Thoughts) Come on, body! Move! You're going to kill that thing, aren't you?!

(考え) グチャグチャに…たたき…ころ…。
(Thoughts) You're going to crush him... into a pulp...

Nanami 虎杖君！虎杖君！
Itadori-kun! Itadori-kun!

[Action: Itadori loses consciousness.]

[Scene: In the sewer. Mahito struggles to move.]

Mahito ああ...ハア...ううっ...んっ...。
Ahh... Haa... Ngh... Ugh...

フフフッ...ヒヒヒ...ハア...。
Fufufufu... Hehehe... Haa...

(考え) あれが呪いの王、両面宿儺。現時点では漏瑚より呪力の総量では劣るはず。なのに、あの存在感...魂の格が違う。

(Thoughts) So that was the King of Curses, Ryoumen Sukuna. He should have less total cursed energy than Jougo at this point in time, and yet that presence... His soul's on a different level.

(考え) これは確信だ。俺たちが全滅しても、宿儺さえ復活すれば呪いの時代が来る。

(Thoughts) I'm certain of it. Even if we're all wiped out, so long as Sukuna is resurrected, the age of curses will come.

(考え) しかし参ったなあ...俺は今、どうしようもなく虎杖悠仁を殺したい！

(Thoughts) Still, damn, this sucks. Right now, I want nothing more than to kill Itadori Yuuji!

う〜ん...もどかしい！でもまあいつか？体とは違って魂は何度でも殺せる。

Mmm... It's so frustrating! But whatever. Unlike his body, I can kill his soul over and over again.

次はどう殺してやろうか？クフフッ...。

How should I kill it next time? Fufu...

[Scene: In a morgue. Itadori and Nanami meet among the dead bodies.]

Nanami 安静にしてろと言われたでしょ。
You were told to rest, weren't you?

Itadori 説教？
Is this my lecture?

Nanami 命を助けてもらった相手に、説教もクソもないでしょう。
I have no lecture to give to the person who saved my life.

Itadori 俺が？
I saved you?

Nanami 継ぎはぎの術式は、他人の魂に干渉する。君が領域に侵入したことで宿儵の魂に触れてしまったのでしょう。おかげで助かりました。
That patchwork's cursed technique was interfering with the soul. Since you invaded his domain, he wound up touching Sukuna's soul. I was saved because of that.

Itadori でも俺...替わってねえよ。
But I didn't swap with him.

Nanami 宿儵が出たのではなく...やつが入ったんです。
Sukuna never came out. Our opponent went in.

Itadori じゃあ、助けたのは俺じゃない。こいつの気まぐれだ。
Then it wasn't me who saved you. It was just his whim.

ナナミン、俺は今日人を殺したよ。
Nanamin, I killed a person today.

人は死ぬ。それはしかたない。ならせめて正しく死んでほしい。
People die. There's no stopping that, so I wanted them to at least have proper deaths.

そう思ってたんだ。だから引き金を引かせないことばかり考えてた。でも...自分で引き金を引いて分かんなくなったんだ。
That's what I thought, so I was always thinking about how I could keep that trigger from being pulled. But... after pulling that trigger myself, I don't understand anymore.

正しい死って何？
What is a proper death?

Nanami そんなこと私にだって分かりませんよ。
I don't know what that is, either.

善人が安らかに、悪人が罰を受け死ぬことが正しいとしても、世の中の多くの人は善人でも悪人でもない。死は万人の終着ですが、同じ死は存在しない。それらを全て正しく導くというのはきっと苦しい。私はお勧めしません。

Even if good people dying in peace and evil people being punished with death is the proper way, most of the people in this world are neither good nor evil. Death is the final destination for all of us, but no one dies the same death. Trying to guide all of them to

their proper end would surely be arduous. I personally wouldn't recommend it.

などと言っても、君はやるのでしょうね。
But you'll still do it anyway, won't you?

死なない程度にしてくださいよ。今日君がいなければ私が死んでいたように、君を必要とする人がこれから大勢現れる。
Just don't end up dying yourself in the process. Just as I would've died today if you hadn't been there, you'll see there are plenty of people yet to come that need you, too.

虎杖君はもう、呪術師なんですから。
Because you're a jujutsu sorcerer now, Itadori-kun.

Itadori ぐっ...。
Ngh...

[Scene: At Satozakura High School. The students and teachers go about their lives. The students fill out a survey on bullying.]

Teacher 書けたやつから、この箱入れてけ～。名前は書かなくていいからな。
Put it in this box once you've filled it out. And you don't need to write your name.

[Scene: In a private office. Sotomura confronts Itou.]

Sotomura 吉野のあの傷、お前がやったんだな、伊藤。
You're the one who gave Yoshino those scars, aren't you, Itou?

Itou あん時ブルって何もできなかった人に、ああだこうだ言われたくないんすけど。
I don't want to hear any bitching from the guy who was too scared to do anything at the time.

学校やめて引っ越したんだろ、あいつ？もうよくね？
He quit school and moved away, didn't he? So who cares?

つうか俺、あれから左腕まともに動かねえんすけど。
What about me? I've barely been able to move my left arm since that day.

Sotomura 今聞いているのは罪の話だ。お前に下った罰については、1人でかみしめろ。
We're talking about your crimes right now. Reflect on the punishment you earned by yourself.

Itou 先生の罰は？

And where's your punishment?

Sotomura

俺はこれからだ。まずは見えていなかったものをちゃんと見る。

Mine is yet to come. First, I need to take a proper look at the things I couldn't see.

俺も...お前も...吉野の心を殺した罪を、一生背負って生きていくんだ。

Both you and I will have to bear the crime of killing Yoshino's heart for the rest of our lives.

見ているからな、伊藤！

I'll be watching you, Itou!

[Scene: At Tokyo Metropolitan Jujutsu Technical High School. Itadori finds Gojou and Nanami.]

Itadori

(考え) 正しい死にざまなんて分かりやしない。ならせめて...分かるまで...あいつを殺すまで...
もう俺は...負けない。

(Thoughts) I don't understand what a proper death is. So at least... until I do understand... until I kill him... I won't... lose again.